



NOTA DEL EDITOR

The end of *Celestinesca's* fourth year of recording and--I hope--encouraging *estudios celestinescos* around the world provides us with strong feelings of satisfaction as well as the knowledge that there is much yet to be done. Among the good signs would be the addition of two new *corresponsales*, MARIO FERRECCIO PODESTA from Chile and JEAN-PAUL LECERTUA from France, and the increase in new members from the last issue to this, almost all overseas individual and institutional subscribers. We welcome them heartily.

This issue carries a thoughtful analysis of the meaning of an important passage in *LC* (by Miguel Garci-Gómez) which is a reaction to a previous article that appeared in *Celestinesca* by M. CRIADO DE VAL. Professor GARCI-GOMEZ and the authors of the following article, K. KISH and U. RITZENHOFF are all new to these pages. The latter's article deals with the fortunes of *LC* in early sixteenth-century Germany while meticulously constructing a theory of a double translation effort on the part of Christof Wirsung. Their exposition and reasoning are convincing and fascinating to follow. KEITH WHINNOM contributes two notes. The first asks for a response and I hope there will be many: these may be addressed to Professor Whinnom or to these editorial offices. His second note is a *tour de force* post-script to the note on a partridge-hunting allusion from *LC* contributed earlier to *Celestinesca* by D. S. SEVERIN.

This issue carries more reviews (two books, two play productions and one film) than previous numbers and several more are in the works for future numbers, beginning what I hope will be a healthy, productive service to the readership. The P R E G O N E R O section is the longest ever. It includes a review of recent occurrences in the wide field of interest of this *boletín*, presents abstracts of papers to be read at the rejuvenated (after a three-year absence) seminar on *LC* Scholarship at the annual meetings of the Modern Language Association, and includes various letters. One of these proposes that the membership contribute notes on new and recent lexical items made possible by *LC* and a sample ('celestineo') is provided. I endorse the idea and ask the readers of *Celestinesca* to be alert for such lexical items in their reading and to send in reports.

Finally, there is the eighth supplement to my *LCDB* with some 40-odd new titles culled from the last six months of tracking bibliography.

CELESTINESCA

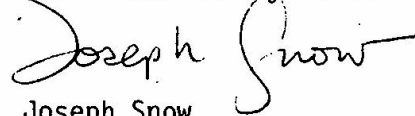
Plans are now under way for the production of *LCDB* II, which will be similar in format to the first one. However, it will be a single conflated listing (with the usual subdivisions: Theses, Monographs, Editions, Translations and Adaptations, Studies) incorporating the original *LCDB* list, all the *Celestinesca* supplements, plus addenda which will expand coverage from one quarter to a half century (1930-1980).

This number, like its predecessors, is generously sprinkled with illustrations. Of these there seem to be limitless possibilities for the future. Still, I would like soon to be able to run some original celestinesque drawings (black and white) and look to the readers for submissions or recommendations.

I am beginning to hear from colleagues who teach *LC* about interesting methods used in the presentation of the work and in student projects resulting from exposure to it. One future goal is to have some of these techniques and projects described in these pages. Would teachers using non-traditional teaching approaches in the presentation of *LC* please communicate with me, so that I may begin collating data for a future report?

To end this summary, I would like to make clear one very important activity that keeps *Celestinesca* alive and varied: reader reaction. Without the dozens of letters--most all with useful and usable comments, suggestions, ideas, and contributions--the very attempt to channel so many far-flung currents linked to *la literatura celestinesca* into one twice-yearly *boletín* would be an impossibility. I get such letters not only from friends, *corresponsales*, and new subscribers, but also from the general readership, graduate students interested in pursuing *Celestina* studies and the occasional non-academic. I have met and made a good many friends since beginning this enterprise and it has always been rewarding hard work of the kind that produces deep satisfaction. Do keep your contributions coming, keep recommending us to current and future colleagues, libraries, students, and friends who enjoy *LC*, and the *boletín* can only become even more interesting and curious. We will continue to strike a balance between the traditional scholarly item and the slightly zany, offbeat item, while we continue to document and affirm an unflagging devotion to the legacy left us by Fernando de Rojas.

Con un saludo muy cordial a todos,



Joseph Snow
Editor